## En Galicia 1280 galegos traballando pola sua terra.





Plaza Hermanos García Naveira, 39

Teléfonos 770051 - 770611

BETANZOS

## 35TMN765

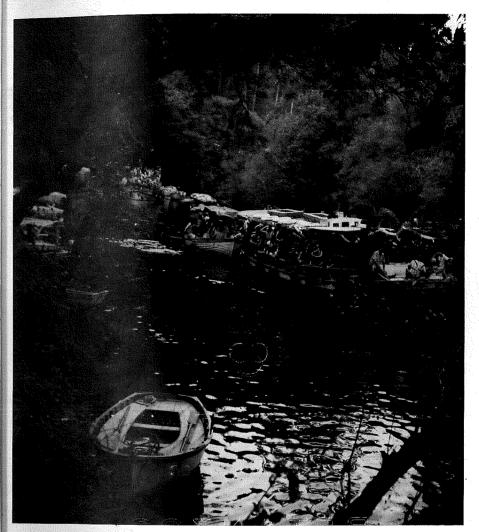


FOTO FERSA

## FIESTAS PATRONALES 1982

DECLARADAS DE INTERES TURISTICO



## MAPF GRUPO ASEGURADOR

Delegado en Betanzos:

## APARICIO RIVAS LOPEZ



Carretera de Castilla, 12 - (Estación de Servicio)

Teléfono 77 14 08

BETANZOS

Antes de contratar un seguro consúltenos sin compromiso



DISTRIBUIDOR DE REVESTIMIENTOS

Y FACHADAS

## BRUGUERA





**PUERTAS ALDABA** 

**COLAS Y PINTURAS ANTIHUMEDAD** 

CARZUH

Avda. J. García Naveira, 30 - Telf. 770515 -:- BETANZOS

## RULINOS

Juguetes

**Bicicletas** 

Cunas

Coches

Sillas

Parques

Tronas

Ropa coche y cuna

Cruz Verde, 1

**Teléfono 77 13 18** 

BETANZOS



## " MANDEO

= (MIRO) ===



EL PUERTO, s/n Teléf. 77 29 76 - Part. 77 22 19 BETANZOS



## Comercial Madiss

DISTRIBUIDOR OFICIAL:

PIONEER - GRUNDIG - SANYO - FISHER

SERVICIO TECNICO

Manuel Castro Allegue

Venezuela, 30 -:- Teléfono 77 15 19 -:- BETANZOS

## SUPERMERCADO

## Vda. e Hijos de PEDREIRA

Alimentos para diabéticos y dietéticos



Comestibles

Platos preparados del tiempo y congelados

**Paquetería** 

Mercería

Artículos de regalo

Juguetería

Especies y Salsas extranjeras

Ofertas semanales en el interior



Estamos en la Calle Ana González, 28 y le servimos a domicilio llamando al teléfono 77 11 63

BETANZOS

Saluda del Alcalde



E acercan ya nuestras Fiestas Patronales que son motivo de encuentro y de conocimiento entre los que conviviremos en ellas.

Bienvenidos seáis los que desde las más diversas partes nos ayudéis a compartir y a gozar de la alegría de las mismas.

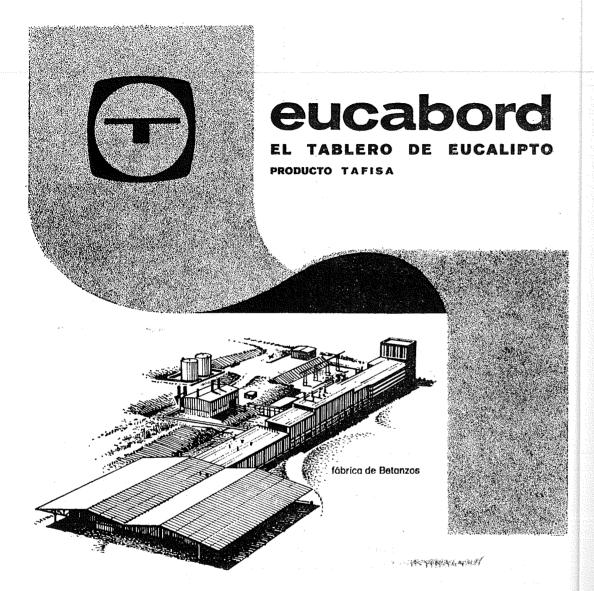
Esperamos que de la hospitalidad de nuestras gentes, de la belleza de nuestra campiña, de la calidad de nuestras ruas y de la buena voluntad que no hay duda pondremos todos, nos permitirán poder ofrecer una vez más unas fiestas, que sin perder todo lo bueno de nuestras viejas tradiciones, nos sitúen dentro del ritmo de la vida moderna y harán que por unos días sea esta ciudad no sólo un gran centro de atracción turística, sinó también de esas que dejan huella en los que por ella pasen.

Nuestro recuerdo para los que, aún deseándolo, no pueden acompañarnos en nuestros festejos.

A forasteros y brigantinos, a emigrantes y extranjeros, os deseo en estas fechas todo lo mejor, junto con el agradecimiento para los que con su esfuerzo han hecho posible que podamos contar con esta magnífica programación que se ofrece.

Vicente de la Fuente García

ALCALDE



- SUPERFICIE TOTALMENTE LISA EN UNA DE SUS CARAS
- PLANITUD Y ESTABILIDAD NOTABLES
- COMPACTO Y DURO, DE FACIL TRABAJO

TAFISA

Fernande El Sante, 20 - Teléfenes 4192212-4192800 - Telex 27,200 - TABFI-E, MADRID 4

Saluda el Presidente de la Comisión de Fiestas



UN año más podremos reunirnos familiares y amigos cercanos o lejanos, gracias a las fiestas que en honor a nuestro patrono SAN ROQUE y con la colaboración de todos los betanceiros, y algunos que no lo son, hemos podido llegar a confeccionar un programa que espero sea del agrado de todos los que aquí estamos, y los que nos visiten.

Aprovecho esta oportunidad para dar las gracias a todos, en nombre mío y de la Comisión, por la participación generosa que estamos recibiendo, que gracias a ella nuestro Betanzos siga teniendo una de las mejores fiestas de Galicia.

Edmundo Roel García

### COMPONENTES DE LA COMISION DE FIESTAS

Presidente de Honor:

VICENTE DE LA FUENTE GARCIA

Presidente efectivo:

EDMUNDO ROEL GARCIA

Vice-presidente:

MANUEL FERNANDEZ GARCIA

Secretario:

EDUARDO MUÑOZ VALES

Tesorero:

ENRIQUE LOPEZ DIAZ

Vocales:

MANUEL FERNANDEZ ROSENDE
ANTOLIN DOVAL VALES
MANUEL PORTO DAPENA





## Saluda de la Reina de las Fiestas

E me pide unas palabras de salutación para el Programa de Fiestas de nuestra ciudad, con motivo de las cuales se me ha elegido REINA, por lo que siento aparte de una natural alegría, la responsabilidad de no estar a la altura de las circunstancias.

Es mi deseo que todos los betanceiros disfruten plenamente de ellas. Lo mismo le deseo a todos los que nos visitan, los cuales podrán admirar nuestro paisaje de LAS MARIÑAS, nuestra preciosa Ciudad Monumental y nuestros festejos con sus peculiaridades – como por ejemplo EL GLOBO y LOS CANEIROS – hacen que sean distintos a cualquier otra ciudad de España.

Mi agradecimiento y mis mejores deseos.

Rita Suárez Fernández

## Reina de las Fiestas

### Rita Suárez Fernández

## Damas de Honor

- 1 Beatriz Cortés de la Iglesia
- 2 Carmen Sánchez Barreiro
- 3 Marisa Sánchez Presedo
- 4 Susana Golpe Veiga
- 5 Queta Vía Leira
- 6 M.ª del Carmen Martínez Paz
- 7 Cristina Martínez Insua
- 8 Susana Ares Rosende
- 9 Marta Matilla Cortés
- 10 Carmen Ferradas Rodríguez



















Saluda de la Reina Infantil

A todos los niños y niñas de Betanzos:

Contenta por haber sido nombrada Reina para nuestras fiestas de este año, os animo a todos a participar conmigo y mi Corte en todos los actos y juegos, deseando que nos lo pasemos muy bien.

Paula Amor Freire

## Reina infantil

### **Paula Amor Freire**

## Damas de Honor

- 1 Carmen Sánchez Vázquez
- 2 M.ª Fernanda Udaondo Varela
- 3 Susana Arrojo Suárez
- 4 Covadonga de la Fuente Lago
- 5 Begoña Hermida Pose
- 6 Begoña Teijo Fariña
- 7 Sandra Amor Vilariño
- 8 M.ª Pilar López Sánchez
- 9 Cinta Lomba Fernández
- 10 Marta Iglesias Gómez























8

9

10

## Casa Estrada

Me

Comidas

Bodas

Banquetes

Teléfono 77 01 58

BETANZOS - INFESTA

## ELECTRICIDADE XESTEIRA

INSTALACIONS ELECTRICAS

REPARACIONS

MATERIAL ELECTRICO EN XERAL

Teléfono 63 57 19

PERILLO

A CORUÑA

# BANCO POPULAR ESPAÑOL

Argentina, 11

Ilfnos. 77 14 00 - 77 14 90

BETANZOS

## Unha novela ambentada na bisbarra betanceira « A festa de Santa Marta de Babío »

ECENTEMENTE, ó revisar unha coleición da revista «Alborada», topamos cunha noveliña en verso e en galego tiduada «A festa de Santa Marta de Babío». «Alborada» foi unha pubricación societaria, feita en Buenos Aires por emigrantes da zona de Corcubión. Na sua cabeceira pode lerse: «Organo de la Sociedad Agraria y Cultural Hijos del Partido de Corcubión (fundada el 26 de Agosto de 1922)»; máis adiante pasará a ser «Organo de la Asociación Benéfica Cultural...» co cambio de nome da entidade. A noveliña pubricóuse por entregas, ó longo de 26 números, dende novembro de 1925 a decembro de 1927. É da autoría de D. Juan Díaz Fernández, mestre oriundo de Betanzos. Esta razón, i o feito de ser D. Juan o pai do director de «Alborada» esprican un pouco a aparición dunha novela das carateirísticas desta na devandita pubricación.

A pretensión do autor era facer unha novela con fins moralizantes no ambente costumbrista das romerías de primeiros de século. En verbas do propio autor: «es altamente educativa y moral, pues trata de ridiculizar a los mozalbetes que, llevados de su ignorancia y matonismo, consideran como una valentía digna de lauros deshacer las fiestas a palos, tiros y pedradas, convirtiendo en campos de batalla nuestras hermosas campiñas y lugares de esparcimiento y fervor religioso...».

### BREVE NOTICIA DO AUTOR

O mestre D. Juan Díaz Fernández nascéu en Betanzos no ano 1854. Casóu ca tamén betanceira Carmen Novo Vives, filla dun comerciante local adicado ós tecidos e panos. Tiveron varios fillos. Algúns deles foron tamén mestres. Concretamente unha filla exercéu na Coruña, con D. Paco Vales Villamarín, na escola dos Castros. Un dos fillos, Antonio, foi un gran impulsor societario da emigración corcubionesa en Buenos Aires: o primeiro presidente da Sociedade antes nomeada, fundador e director do seu órgano «Alborada».

Non temos noticia de que D. Juan exercera o maxisterio en Betanzos, mais sí en Neda e en Corcubión. Nesta vila botóu uns 50 anos. Xubilóuse no 1923, despóis de 33 anos de servicio na escola de nenos de Corcubión. Con motivo da sua xubilación a Asociación Benéfica Cultural rindéulle unha homaxe. A nos despóis deulle o nome de D. Juan á escola de Suarriba (Fisterra) —unha das varias escolas costeadas polos emigrantes corcubionenses asociados na A. B. C.—

Xa no ano 1897 a Dirección General de la Enseñanza concedéralle a Cruz de Isabel la Católica. Non debía ser moi amigo de honores, pois declinouna deixando prescribir o plazo. Don Juan debéu ser pra a Administración un funcionario mode-

lo, xa que «nunca estuvo sujeto a ningún expediente gubernativo, ni fue amonestado por las autoridades locales ni provinciales..., nunca ha pedido ni disfrutado licencia alguna en su larga carrera profesional...».

Ademáis da sua laboura docente colaborou en varias pubricacións. Princi-

palmente na prensa corcubionesa: «Nerio» e «Alborada».

Nos seus últimos anos ficóu totalmente cego, resultado dun longo proceso de doenza na vista.

O seu pasamento acaeceu en Corcubión, no ano 1940, ós 86 anos.

### PRESENCIA DA NOSA BISBARRA

Non interesa agora falar dos valores literarios da noveliña. Pra nós, betanceiros e mariñáns, o valor da obriña está na descripción dos costumes da época, da paisaxe e dos lugares da nosa bisbarra, e nos persoaxes, alguns deles históricos. A través dela coñecemos o ambente das romerías de primeiros do século, as regueifas, costumes sociáis e familiares, e incruso gastronómicas: a parva, o xantar, o banquete de bodas...

A descripción xeográfica está moi ben definida. A acción comenza na romería de Santa Marta de Babío, e no seu transcurso van desfilando unha chea de lugares da nosa bisbarra: Miodelo, Roibeira, Picachá, Porzomillos, Santa Cruz de Mondoi, San Pedro de Oza, Infesta, Betanzos, O Vinte, Mandaio... O autor amosa un bon coñecimento da bisbarra. Ademáis, gosta de recrearse e de que o lector se decate dos seus coñecementos xeográficos.

Ó longo da noveliña van surxindo persoaxes. Non sabemos si os protagonistas principáis son verdadeiros. Ben podían selo. Os secundarios, ou citados de pasada, polo menos sí o son. Así van aparecendo o gaiteiro Rilo «o millor desta terra galiciana» e o frautista Mingallo, Caravelín de Navaza — dirixindo unha charanga de Betanzos—, o xastre Tomás Iglesias, o abogado don Xoan Golpe, os irmáns García Naveira...

É certamente ourioso a homaxe que o autor fai dos irmáns García Naveira ó final da obra. Alí fai un canto da laboura benéfica destes irmáns. Remata a noveliña falándonos do famoso «Pasatiempo» ou Horta de Don Juan. O autor coñeceuna no seu apexeo, como demostra na completa descripción que fai dela.

Coidamos que compre recuperar e dar a coñecer os escritores da nosa bisbarra que fican no esquecemento e no silenzo. Eles i as suas obras son parte da nosa historia e da nosa cultura. O presente artigo pretende ser unha pequena aportación nesa laboura de recuperación tan necesaria.

Betanzos, 14 de xullo 1982.

Xesús Torres Regueiro



न्त्रमाह्न बन्ध almacenes galerías Sánchez Bregua,

# Hospedaje UNIVERSAL

- CAFFIRED
- RESTAURANTE
- PLAZAS DE GARAJE

Avda. Linares Rivas, 10

**BETANZOS** 

(LA CORUÑA)

Aveino Souto Martín

SANEAMIENTO

MATERIALES DE CONSTRUCCION

DISTRIBUIDOR DE:

CEMENTOS COSMOS Y URALITA

COCINAS - FRIGORIFICOS - LAVADORAS

Avda. J. Garcia Naveira, 54 - Teléfono 77 04 58

(I) 60 Las Cascas

## mercado nacional de ocasion

## Coches de segunda mano que merecen confianza

económicas.

a nuestro Mercado Nacional de Ocasión, donde encontrará la va-bilidades de financiación.

Con frecuencia, el coche usado riedad de marcas, modelos, cilines una interesante solución: cuan- dradas y precios que una buena do las necesidades no hacen in- compra exige. Y también, lo más dispensable un coche nuevo, o importante para su seguridad: cocuando se desea un "segundo ches que han sido revisados y coche", adquirido con ventajas puestos a punto por especialistas. Venga a vernos con toda confian-Si busca un coche de segun- za. Nuestro Mercado Nacional de da mano, acuda con confianza Ocasión le ofrece variedad, responsabilidad, buen precio y posi-

... alguien en quien confiar



ERNESTO ANIDO GALLASTEGUI

CONCESION RENAULT

Teléfonos: {

Carretera de Circunvalación, 18 BETANZOS





CONSTRUCCIONES EN GENERAL



PEREZ SALAS, 9 - 2.º

**TELEFONO 77 13 78** 

BETANZOS

## Restaurante Garrido

COMIDAS - MARISCOS

TAPAS VARIADAS



Carretera de Castilla

.\_.

BETANZOS

## ESTACION DE SERVICIO

## 

De

Las Cascas Teléfono 77 09 57

BETANZOS

## Foto FERSAL



Estudio - Reportajes - Fotografía Industrial Cámaras y Material para Foto y Cine

C/ Venezuela, 10 Telf. (981) 77 16 10



## Suministros Via-Mar, S. A.

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION



**EXPOSICION Y VENTAS:** 

c/ Argentina, 28 - Telfs. 77 21 90 - 77 21 11

Exposición en Avda. Fraga Iribarne, s/n

ALMACENES: Telf. 771986

== BETANZOS ===

## MESON



TAPAS TIPICAS Y MARISCOS
VINOS DE BETANZOS COSECHA PROPIA

BETANZOS

## Garaje CASTINEIRA

De

La casa más antigua de Betanzos en venta y reparación

motocicletas: VESPA = PUCH = TORROT

motosierras: PIONER = STIHL

FUERABORDAS = BICICLETAS

Exposición: Ribera, 4 - Telf. 77 09 03

Talleres: Ribera, 24-26 - Telf. 77 12 62

CONCESIONARIO DE

## CITROËN

## PEUGEOT







OS COCHES GALEGOS CADA DIA MAIS NOSOS

## Ventosa e Hijos, S.A.

VENTA Y EXPOSICION:

Avda. Fraga Iribarne, s/n

Teléfonos 77 17 51 - 77 24 11 - 77 24 90

BETANZOS

Servicios oficiales de las motosierras:

**JONSEREDS** 

OLEO - MAC

Cadenas OREGON para todas las motosierras

## Restaurante Canguro

(antes Varela)



BODAS - BANQUETES - BAUTIZOS

PRIMERAS COMUNIONES

GUÍSAMO (La Coruña)



MODA JOVEN

Teléfono 77 01 46

## Dragados y Construcciones, S. A.

AO SERVICIO DA
CONSTRUCION EN
GALICIA

### **OFICINAS:**

WENCESLAO FERNANDEZ FLOREZ, N.º 1-1.º
TELEFONO 26 70 00

LA CORUÑA

## CAFETERIA

## BRIGANTIUM

Les desea a todos unas felices fiestas

Cruz Verde

# 168

Teléfono 77 09 87

BETANZOS

## BARRAL

JOYERIA - RELOJERIA - PLATERIA

Extenso surtido en relojes de todas marcas



Plateros, 12 Teléfono 77 13 03

## HERMANOS VIDAL

## EN LA PRIMERA PLANTA

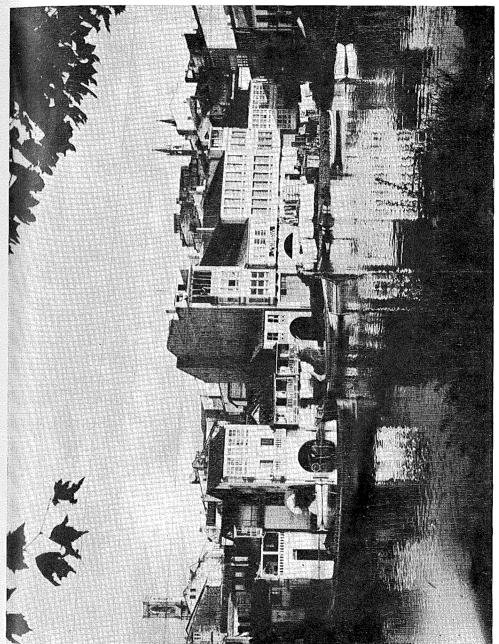
- Juguetes
- Bicicletas
- Artículos de Viaje, Playa y Deportes
- Fundas para coches

## EN LA PLANTA BAJA

- Lámparas
- Cristalerías
- Vajillas
- Cuberterías
- Artículos de regalo
- Lista de Bodas

Teléfono 77 11 61

Betanzos



eirao

### IN MEMORIAN

### UN ARTICULO INDETERMINADO

por Francisco-Carlos Seijo †

A Comisión de fiestas, me pide un artículo. La Comisión de fiestas no hace más que pedir. Pide dinero, pide anuncios, pide artículos, pide buen tiempo para el globo y los Caneiros. Pide.

¿Originalidad? No; todas las Comisiones anteriores pidieron lo que pide ésta más o menos.

Lo más curioso del caso es que los componentes de todas las Comisiones, considerados individualmente, son unas excelentes personas que, lejos de pedir, ofrecen, pero, constituídos en equipo, —¡caray con el equipo!—, nos hacen cargar con el equipo a todos los demás.

Esta transformación rotunda y opuesta de modo de ser, fondo y forma de los comisionistas no creo que haya sido estudiada con el interés adecuado que la cuestión se merece, en algún libro sobre psicología humana. No puedo asegurar tal extremo, porque no he leído ninguno, pero esta metamorfosis no es más que un aguachirle al lado de las demás pruebas que estos antípodas tienen que superar.

### A saber:

Ellos, que preguntan todos los días en casa si quedó bien cerrada la bombona del gas porque no están muy seguros del funcionamiento del chisme naranja, se convierten inmediatamente en técnicos luminosos y de bombardeo, al discutir con el pirotécnico sobre carcasas, lluvias de oro, morteros y petardos.

Ellos, que nunca regatean en el bar las equis más una pesetas que les cobraron por dos claretes y cuatro rosquillas de calamar, se ven en el trance de contabilizar al tasquero las posibles ganancias que obtendrá en los días de fiesta, solamente para que aumente éste en veinticinco pesetas la cuota del año anterior.

Ellos, que lo único que saben de orquestas es que todos los componentes llevan una chaqueta igual menos el vocalista, les aseguran a los directores de las mismas con la mayor seriedad del mundo (si es que existe esta seriedad en el mundo):

-La orquesta Bemol, que tiene un número más que ustedes, que es el que toca los cascabeles de oído, nos cobra por dos días, menos de lo que ustedes nos piden por uno.

Ellos, que cuando se funden los plomos en casa llaman a un amigo para que resuelva la situación, disertan con el luminotécnico acerca de la no conveniencia de formar pabellón con las lámparas, de no colocarlas con colores afines sucesivamente y que tienen que tener cuidado con los vatios y los voltios.

Ellos, definitivamente, en un alarde de Formación técnica aceleradísima, pasan, de la lección diaria del hogar, a ser: electricistas, críticos musicales, expertos en ballet, casi cosmonautas, directores de empresa, contables y ventrilocuos.

¿Puede pedirse más en menos tiempo?

¡Si!, aunque parezca increíble.

Y lo bueno del caso sería que se les pidiese más, sinó que se les «exige más», que cambia la papeleta.

Estos señores individualmente amables, circunspectos, generosos, sociables, amigos y muy betanceros, al agruparse en comisión, se convierten —o los convertimos— en unos seres extrañísimos.

Seres que durante las fiestas no pueden hacer ninguna de estas cosas:

Estrenar calcetines.

Estrenar zapatos.

Estrenar lo demás.

Jugar a la lotería.

Jugar en las tómbolas.

Ir en los caballitos.

Tirar a las cintas.

Aguantar un cuarterón del globo.

Ir a los Caneiros.

No ir a los Caneiros.

Tomar copas.

Tomar tapas.

Tomar cerveza.

Y lanzar petardos.

Por ello, y como lo único que no les está prohibido es pedir, piden.

O sea, que, uno a uno, son perfectamente determinados.

En masa, formando todos uno, indeterminadísimos.

Lo que yo decía: UN ARTICULO INDETERMINADO.



## FRUTAS \_\_\_\_



Venezuela, 26 - 28 Teléfono 77 22 50

BETANZOS

## **TALLERES**

CHAPA Y PINTURA

Avda. Fraga Iribarne, 8 Telefono 77 24 61

## **JOYERIA**



**PLATERIA** 

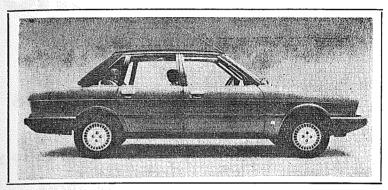
RELOJERIA

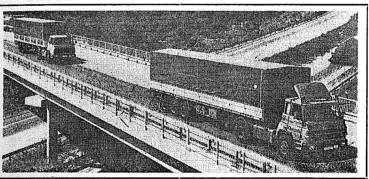


Rúa Traviesa, 18 - Teléfono 77 20 58

BETANZOS

## AUTOMOVILES TALBOT CAMIONES DODGE.





Camiones Dodge de 14 a 38 Tm.
 Conozca de cerca nuestra gama de Automóviles Talbot. Talbot 1200, 180, 150, Horizon —mejor coche del año— y Talbot Solara—última novedad de Automóviles Talbot—

## M. REY

Avda. Coruña, 11. Tels.: 77 17 11 - 77 18 00 BETANZOS

Avda. Generalisimo, 209-215. Tels.: 31 11 00 - 31 11 04 - 31 00 51 EL FERROL



## CONSTRUCCIONES

## Antonio Muiño

Construcción de Obras en general

~000

ESPECIALIDAD EN ESTRUCTURAS

Transportes de arenas y piedras de granito y todo tipo de materiales para obras



Teléfono 77 09 27

BETANZOS

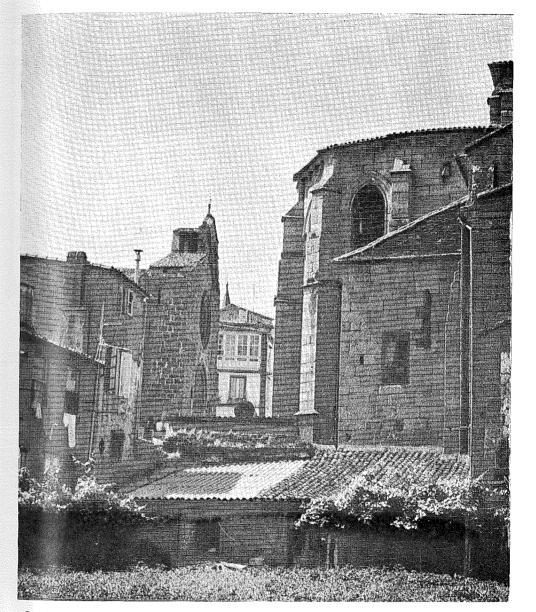
## PULPEIRA MUIÑO



Especialidad en Tapas y vinos de Betanzos



Rosalía de Castro, 5 Teléfono 77 09 27



Santa María del Azogue

Foto Seixo

## TOBAR KIKOO



## especialidad en marisco

Ribera, 133 - Teléfono 77 14 16 - BETANZOS

## "Talleres Campañó"

Me

CHAPISTERIA Y PINTURA

POTRO CARROCERO Y BANCO PARA TODOS LOS MODELOS DE AUTOMOVILES

SERVICIO DE GRUA

Las Cascas, 31 Teléfono 77 11 07

M B U R G u E S A S



E R R T 0

1. Travesia del Progreso

BETANZOS

CARNICERIA **MESON** CERVECERIA

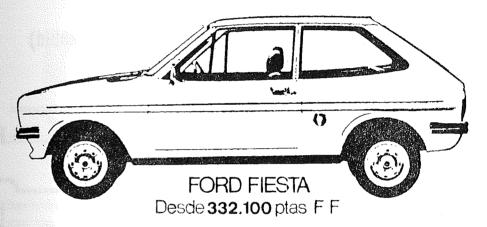
" O que Faltaba "

PLATOS COMBINADOS TAPAS VARIADAS

Anxeles, s/n

BETANZOS

## "el Ford*midable*" Ford Fiesta en talleres GAYOLO



CON TALLERES PROPIOS DE MECANICA ELECTRICIDAD, CHAPA Y PINTURA PARA MANTENERLO SIEMPRE EN «FORDMA» Y DARLE MEJOR SERVICIO A SU COCHE Y A US-TED

Por su propia «fordmula» debe venir a su

CONCESIONARIO (T)



BETANZOS

Dirección:

Avda. Fraga Iribarne, 35-37 (Carretera Circunvalación)

## Muebles Calvo

**DISTRIBUIDOR DE:** 

## COLCHON FLEX

Avda. de Jesús García Naveira, 9 -:- Teléfono 77 11 59

EXPOSICION: Calle Cascas, n.º 29 (carretera de Mellid)

Teléfonos 77 13 47 - 77 08 45

BETANZOS

## **BUENOS AIRES**

Les desea Felices Fiestas

Especialidad en

- **A HAMBURGUESAS**
- **O PERRITOS CALIENTES**
- ♦ v BOCADILLOS

Se hacen encargos de pollos

Cruz Verde, 1 - Teléfono 77 03 65 - BETANZOS

## DOUS BETANCEIROS





I: F. J. Castiñeira

Case todos os días, e desde setembro do ano pasado, o lector da páxina de Betanzos do xornal cruñés «La Voz de Galicia» atopa esta firma, en principio ao pé de comentarios deportivos e despóis —desde que «La Voz» suprimíu case os deportes das páxinas locáis—, firmando entrevistas.

Francisco José Castiñeira Purriños é un mozo betanceiro que ten vinte anos. Nacido, criado e veciño do Matadeiro, zona á que unha señora — segundo lle ten escoitado Castiñeira— chama «México», e ao Campo «Nueva York». No Matadeiro, en efecto, abonda un sentimento de ser un Betanzos B e o Campo, en cambio, ser o A. Hasta os oito anos non chega á escola este rapaz porque andivo mal de salud e así sufríu varias operacións. O caso é que, inda que sa-

bía ler e escrebir porque na casa tíñallo enseñado seu irman Anxel — empregado, hoxe, na «Voz» antedita, e ao tempo xuez sustituto no Xuzgado de Distrito—, sen embargo á súa aboa chegóulle, de boca dun mestre da escola de San Francisco, á que iba este rapaz, chegóulle a nova de que Francisco José era subnormal. Menos mal que outros profesores non opinaron o mesmo. Co certificado de estudos chega a Formación Profesional, onde cursa dous anos da rama de Automoción. Axiña, despóis, entróu de auxiliar no antedito Xuzgado.

Sinte atracción, desde neno, polo periodismo, especialmente polas noticias deportivas. Nas clases ás que foi gustáballe facer redaccións. Por el seguiría na «Voz» escribindo de deportes, e sobre todo de fútbol. Como entrevistador prefire verse con xente sen estudos porque lle resulta mais humilde e accesible. Leva a cada interviú, como é lóxico, as preguntas xa preparadas e para recoller as respostas non usa magnetofón. Facer unha entrevista case cada día en Betanzos poder dar que pensar ao lector se a Francisco José non se lle esgotarán os preguntados, e de feito el non é alleo a esa sensación pero con Naya («Ayán»), corresponsal do citado xornal, vai escollendo á persoa de turno.

Gusta este mozo de ler novelas de aventuras (Julio Verne, Walter Scott...), de ver películas dese xénero, de escrebir a máquina —coa clásica, ademáis—, e de coleccionar sellos de toda clase e de toda época. En fútbol, ¿o seu equipo favorito? O Barcelona.

Neste deporte, aparte de xogar, agrádalle ver como xogan. Hai puoco fundóu un conxunto de futbito, o Rayo, formado mais ben por rapaces do Matadeiro. Deseaba un local en Santo Domingo para o equipo pero non se lle concedéu. Intervén, asimesmo, no fútbol de peñas: entrena ao elenco da freiduría «O 17».

Agora tócalle estar na mili polas terras cordobesas. Gustaríalle, á volta, entrar na redacción de «La Voz de Galicia». Contentaríao, tamén, e xa hoxe, ver a Betanzos cunha boa pista polideportiva, unha aceptable piscina, etc.





e II: LUIS

Algúns domingos, así á tardiña, hai no Campo un partido de futbito. Un dos equipos é o Xockey, case sempre, que ás veces xoga co mesmo Xockey xa que hai o A e o B, ademáis do de promesas e o de maiores. En total, uns cuarenta e cinco rapaces agrupados por Luis (Xosé Luis Fernández Pereiro), de vinteún anos, de profesión pintor de coches. Non se quere decir, a todo esto, que os únicos partidos que disputa o Fútbol Club de Xockey sexan os que vemos no Campo, porque xogan moitois mais nas pistas de Formación Profesional, que son ás que teñen maiores facilidades de acceso.

De neno vivíu Luis no Matadeiro. Alí empeza a xogar ao fútbol. Bota un ano no Brigántium juvenil pero a disciplina non lle vai e por eso prefire, cando o chaman, xogar con equipos de peñas. Rematada a Educación Xeral Básica quere poñerse a traballar: colle o oficio do pai. Un día observa a uns nenos xogando ao futbito, como vían na tele. Luis descoñecía este deporte. Ofrécese para formar un equipo, ou varios, de modo que foi él o primeiro que en Betanzos compuxo equipos de futbito, e dahí ven o Xockey, colectividade que empeza en octubro do 79. Ten fama de bon este conxunto. Razóns: a calidade dos xogadores; o compañerismo que hai entre eles; o convencelos Luis de que son os millores; os esquemas, as tácticas que el fai. Que conste que se Betanzos tivese adecuadas instalacións deportivas, o Xockey sería equipo de fútbol e non de futbito.

Hoxe leva Luis, tamén, o Brigántium de alevíns, que vai ben, di el. O Xockey cóstalle cartos, e menos mal que dun tempo a esta parte diversas casas donan os trofeos a disputar. Non houbo, en cambio, axuda municipal: está esperando que, por escrito, lle conteste o Axuntamento a unha instancia pedindo un local en Santo Domingo

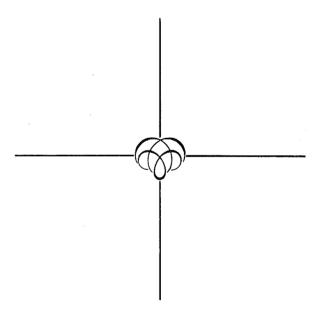
onde, ademáis de gardar os efectos do equipo, seguir facendo o periódico, porque Luis, semanalmente, fai — escrebe, debuxa— un boletín para uso interno do Xockey. Doce follas, que tamén enchen os rapaces, claro.

Luis, se na súa man estivera, poñería en Betanzos: dous campos de fútbol mais, instalacións para deportes de cancha pechada, unha piscina,... Chámano, por certo, os deportes-asociación, como o fútbol, pero non os individualistas, como o tenis. Le, todos os días, tres ou catro xornáis deportivos, gusta da música actual —menos da sudamericana—, do cine de terror, ciencia-ficción, aventuras; colecciona caricaturas de futbolistas.

O F. C. de Xockey «vive» dos sesenta pesos ao ano que pagan uns setenta socios; os rapaces abonan cinco pesos ao mes. O nome do equipo ven de que Luis xogóu tempo atrás ao hockey. Equipo do que saliron Quique, hoxe no Real Madrid, e Pedro e Lino, que interesan para a selección galega infantil. ¿E que metas deportivas ten Luis? Ningunha en especial.

No Campo, ademáis de ver ao Xockey, é posible que vexamos tamén a Luis arbitrando tamén o partido. Luis é alto, delgado; destaca entre os rapaces cando, por exemplo, pasean por ese mesmo Campo. Está a dispoñer dunha versión femenina do Xockey.

Brais da Bouza



## **CORGON**

les ofrece buen servicio, calidad y mejor precio

LO MEJOR EN MUEBLES

VEA NUESTRA EXPOSICION DE

## MUEBLES CORGON

DECORACION - CORTINAS
TAPICES



## Distribuidor de PIKOLIN

COLCHONES - SOMIERES - GUARDAESPALDA
PIKOLIN Y TODOS SUS FABRICADOS AL SERVICIO
DEL HOGAR



Avda. J. García Naveira, 7 - 19 :-: Teléfono 771955

BETANZOS

## MUEBLES DE COCINA

## Amarante

Calle Venezuela, 20

**-**]-

Teléfono 77 29 02

BETANZOS

## Talleres Betanzos



CHAPA - PINTURA

Calle del Muelle, s/n
Telfs.: Taller 77 28 03
Part. 77 21 88

## COMIERCIAL JUJO

(DISTRIBUIDOR DE ZONA)

### Les ofrece los Televisores:

EMERSON - SABA - GRUNDING - PHILCO TELEFUNKEN, etc.

así como los equipos de alta fidelidad Hi-fi, primeras marcas, Auto-Radios-Casset, Montajes y Accesorios.

### **GAMA BLANCA:**

Frigorifícos, Lavadoras, Congeladores, etc., de las mejores marcas, así como Míele,
AEG, BRU, CROLLS y SUPER-SER.
Artículos de regalo en general

### "COMERCIAL SUSO"

le ofrece un servicio rápido y garantizado.

Alcalde Beccaría, 16 Teléfono 77 02 51

BETANZOS

¡Les deseamos Felices Fiestas!



## Programa oficial de Fiestas 1982



(DECLARADAS DE INTERES TURISTICO)

## ; Felices Fiestas!

LES DESEA



## UNA GARANTIA PROFESIONAL

 $\mathfrak{M}_{\varrho}$ 

Servicio asistencia técnica:

Exposición y venta:

Teléfono 26 42 00

Teléfono 26 74 19

Polígono industrial de La Grela - Bens (Zona Ventorrillo)

LA CORUÑA

## Día 14

A las 10'00 horas. – Con disparo de bombas de palenque y el sonar de la campana municipal se anunciará el comienzo de las Fiestas Patronales 1982 de la Ciudad, en honor a San Roque y Santa María del Azogue.

Dianas y Alboradas a cargo del grupo de gaitas **TRISQUELA**, Gigantes y Cabezudos.

A las 13'00 horas, Sesión Vermouth en la Plaza Padre Francisco Blanco, amenizada por el conjunto **ALKAR.** 

A las 17'00 horas, III Campeonato Ciudad de Betanzos de Ajedrez, con participantes de toda la región.

A las 20'30 horas, Coronación de la Reina de las Fiestas 1982, Rita Suárez Fernández, cuya comitiva con las agrupaciones, representación municipal y comisión de fiestas se trasladará a la Plaza del General Franco.

Pregón de Fiestas a cargo de D. Javier Sandomingo Núñez. Seguidamente cena-baile en honor a la Reina y sus Damas en la Pista Brigo, amenizada por un conjunto y como atracción los cantautores M.ª MANUELA y MIGUEL.

A las 22'00 horas, Gran Verbena en la Plaza García Hermanos, amenizada por el conjunto

### ALKAR



## Día 15

A las 10'00 horas, gran disparo de bombas de palenque, dianas y alboradas a cargo del grupo de gaitas TRISQUELA, Danzas Gremiales, Majorettes brigantinas, fanfarria Los Gavilanes y gigantes y cabezudos.

Pasacalles a cargo de la Banda Municipal de La Coruña.

A las 10'30 horas, y durante toda la mañana, III Gran Premio de Automovilismo Subida a Villozás.

A las 11'00 horas, III Marathon Ciudad de Betanzos, teniendo su salida de la Plaza García Hermanos.

A las 12'30 horas, concierto por la Banda Municipal de La Coruña, en la Plaza del Ayuntamiento, bajo la batuta del Maestro Groba.

A las 13'30 horas, Sesión Vermouth en el barrio de Las Cascas, amenizada por la orquesta GRAN PARADA.

A las 18'30 horas, coronación de la Reina Infantil Paula Amor Freire.

Pregón de Fiestas a cargo de un joven brigantino.

A las 20'30 horas, en la Iglesia de Santa María del Azogue, Misa Solemne en honor a la Co-patrona de la ciudad, y al término de la misma saldrá la procesión desde Santa María hasta Santo Domingo, con la participación de las autoridades, agrupaciones y bandas reseñadas honrando a nuestro Excelso Patrón.

A las 21'30 horas, exhibición de Artes Marciales a cargo de los alumnos de la escuela TAEKWONDO de nuestra ciudad.

A lo largo de todo el día se celebrarán las partidas finales de Ajedrez del III Trofeo Ciudad de Betanzos.

A las 22'00 horas, gran Verbena en la Plaza García Hermanos, amenizada por la orquesta

## GRAN PARADA



## SALA DE ARTE DEL BANCO DE BILBAO

Exposición de óleos de

## ANTONIO VAZQUEZ MACEIRA

(TOM)



Inauguración oficial: Martes día 17 Apertura al público: Miércoles día 18

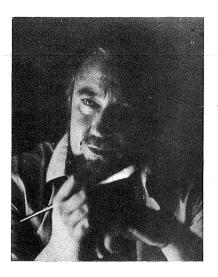
Clausura: Domingo día 29

HORAS DE VISITA: Laborables, de 8 a 10

Festivos, de 12 a 2 y de 8 a 10

Patrocina: Coral Polifónica de Betanzos

AGOSTO 1982



## ANTONIO VAZQUEZ MACEIRAS (Tom)

Brigantino de nacimiento y de sentimiento, vive en Betanzos sus primeros veinte años. Se realiza, familiar y profesionalmente en Cataluña, en donde reside en la actualidad. Concretamente en la ciudad de Lérida.

Artísticamente es un pintor autodidacta. Su pintura refleja la influencia del maestro Antonio Lamolla, pintor catalán fallecido recientemente, tras cincuenta años de residencia en Dreux (París). Con él, ha convivido artísticamente, en varios de sus viajes al extranjero, así como en su taller leridano.

Actualmente tiene abiertos dos estudios: uno, con sala-exposición permanente, en Lérida; y otro en Cambrils (Tarragona), localidad marinera muy identificada con las costas gallegas.

Tras los éxitos conseguidos hasta ahora, siente el ansia de plasmar las vivencias de su Betanzos natal y, como consecuencia de esta inquietud, y aprovechando la inmejorable circunstancia de las Fiestas Patronales, presenta una amplia muestra de su obra, referida toda ella a Betanzos y alrededores, en la Sala de Arte del Banco de Bilbao, bajo patrocinio de la Coral Polifónica de Betanzos.

## Día 16

### DIA DEL PATRON

A las 10'00 horas, gran disparo de bombas de palenque, dianas y alboradas a cargo del conjunto de gaitas **Trisquela**, Danzas Gremiales, Majoretts brigantinas, Fanfarria **Los Gavilanes** y Gigantes y Cabezudos.

Todos estos grupos amenizarán durante toda la mañana la gran Feria de Productos del País que se celebrará en nuestra ciudad.

A las 19'00 horas, tradicional FUNCION DEL VOTO en la Iglesia de Santo Domingo, con participación de autoridades bajo mazas, comitiva real, agrupaciones mencionadas y participación especial de la Banda Municipal de La Coruña.

A las 21'30 horas, gran Verbena en la Plaza García Hermanos, amenizada por la orquesta **«XENTE NOVA»,** que interrumpirá su actuación a las 12 de la noche para proceder a la elevación del majestuoso

### **GLOBO DE BETANZOS**

construído por la familia Pita.

A continuación espectacular sesión de fuegos de artificio que culminarán con la quema de la Monumental Fachada. Esta exhibición será a cargo de Pirotecnia ROCHA de Oza de los Ríos.

La Verbena continuará hasta altas horas de la madrugada con la orquesta

### XENTE NOVA

## Día 17

A las 19'45 horas, semifinales del III Campeonato de futbol-sala ciudad de Betanzos.

A las 20'30 horas, gran **Velada de Boxeo** en la Plaza García Hermanos, con la participación de las figuras más destacadas de la región.

Durante esta velada habrá exhibición de Artes Marciales, a cargo de los Maestros de las escuelas de estas especialidades más renombradas de la provincia.

## Día 18

### Primera Gran Jira a los poéticos Caneiros

La mejor romería de Galicia

A las 10'00 horas, potente disparo de bombas de palenque anunciando este día.

Dianas y alboradas a cargo del grupo de gaitas Los Tempranos, de Eirís, y fanfarria Los Gavilanes.

A las 13'00 horas, Sesión Vermouth en la Plaza de Enrique IV, amenizada por la orquesta **Los Gavilanes.** 

Desde primeras horas de la tarde, los grupos de gaitas y la fanfarria, actuarán en el Campo de los Caneiros.

A las 17'00 horas, salida de las embarcaciones que ocuparán el Ayuntamiento y la Comisión de Fiestas.

A las 22'00 horas, regreso de la romería con batallas de serpentinas y confetti.

A las 23'00 horas, en el Puente Viejo, sorprendente exhibición de fuegos aéreos y acuáticos.

A las 22'00 horas, en la Plaza García Hermanos, gran verbena a cargo del conjunto

### OS BREOGAN'S

que durará hasta altas horas de la madrugada.

## Día 19

A las 10'00 horas, gran salva de bombas de palenque.

A las 22'00 horas, en la Plaza García Hermanos, gran verbena amenizada por la fabulosa orquesta

### LOS SATELITES

prolongándose hasta la madrugada.

## Día 20

A las 10'00 horas, disparo de potentes bombas de palenque.

A las 17'00 horas, **1.ª GRAN FIESTA INFANTIL**, con la actuación del famoso payaso **Richard** y su teatro guiñol.

Se obsequiará a todos los niños con diversas golosinas.

Lanzamiento de globos y exhibición de fuegos de artificio con sorpresas.

A las 20'00 horas, gran final del III Campeonato de fútbol-sala Ciudad de Betanzos, organizado por la Peña Buenos Aires.

A las 22'00 horas, gran verbena en la Plaza García Hermanos que durará hasta la madrugada, a cargo del conjunto

### TRAFICO



## Día 21

### DIA DE GALICIA

A las 10'00 horas, gran disparo de bombas de palenque.

A las 10'30 horas, **Carrera Ciclista** modalidad OPEN (profesionales v aficionados).

A las 22'00 horas, gran exhibición de folklore gallego a cargo de la laureada Coral **Cántigas da Terra** con su grupo de baile.

Grupo Folklórico Xocaloma, Coral Polifónica de Betanzos, Danzas Gremiales y los cantautores María Manuela y Miguel.



## Día 22

A las 10'00 horas, disparo de potentes bombas de palenque.

A las 10'30 horas, Prueba Ciclista, IX GRAN PREMIO CIUDAD DE BETANZOS, con la participación de las categorías:

cadetes - infantiles - alevines - veteranos

A las 13'00 horas, SESION VERMOUTH en la Plazuela de la Marina, a cargo del **conjunto FOLIADA.** 

A las 22'00 horas, gran verbena en la Plaza García Hermanos a cargo del **conjunto FOLIADA**, hasta altas horas de la madrugada.



## Día 23

A las 10'00 horas, gran disparo de bombas de palenque.

A las 10'30 horas, 2.ª GRAN FIESTA INFANTIL patrocinada por Coca-Cola, con arreglo al siguiente programa:

concurso de dibujo - pruebas de mini-carts.

A las 17'00 horas, y continuando con la Fiesta Infantil, proyección en el Cine Alfonsetti de diversas películas, obsequiando a todos los niños asistentes con diversos regalos y golosinas.

A las 18'00 horas, en el Puente Viejo, **PIRAGUISMO**, (4.ª Prueba puntuable para el PRIMER GRAN PREMIO PROVINCIAL DE DESCENSO) organizada por la Federación Coruñesa.

Colabora: COMISION DE FIESTAS. - Patrocina: AYUNTAMIENTO DE BETANZOS.



## Día 24

A las 10'00 horas, disparo de potentes bombas de palenque.

A las 11'00 horas, tradicional romería en el santuario de San Payo.

A las 22'00 horas, monumental verbena en la Plaza García Hermanos, a cargo del conjunto

### TROCO

finalizando a altas horas de la madrugada.



## Día 25

### Segunda Gran Jira a los poéticos Caneiros

A las 10'00 horas, potente disparo de bombas de palenque anunciando este día.

Dianas y alboradas a cargo del grupo de gaitas **Los Tempranos**, de Eirís, y fanfarria **Los Gavilanes**.

Desde primeras horas de la tarde, los grupos de gaitas y la fanfarria, actuarán en el Campo de los Caneiros.

A las 17'00 horas, salida de las embarcaciones que ocuparán el Ayuntamiento y la Comisión de Fiestas.

A las 22'00 horas, regreso de la romería con batallas de serpentinas y confetti.

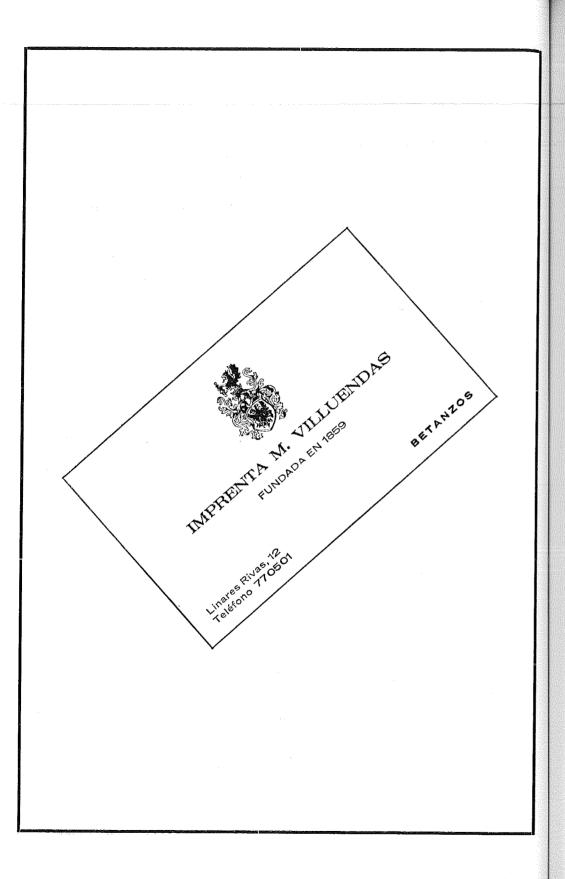
A las 23'00 horas, en el Puente Viejo, sorprendente exhibición de fuegos aéreos y acuáticos.

A las 22'00 horas, en la Plaza García Hermanos, gran verbena a cargo del conjunto músico-vocal

## LOS PLAYER'S

prolongándose hasta la madrugada.





## MEU SONO

por Ricardo G. Gondell

Brilan na oscuridade, unhos ollos mouros. Silandeiros. ¡Ter caridade! Non vos podo bicar. ¡Tesouros!

Pechados os meus. ¡Soñando! Non quero espertar, pra decatarme. ¡Cando! Os voltarei ollar.

Encadeado neles. ¡Teus ollos! Escontrome acougado, neses doados ferrollos. Atópome moi axugado.

Arredarme, esquecelos. ¡Non! Queimarei a vida neles. ¡Estou tolo! Cicais si. Coma ser, senón. Nesta tristura solo.

Ollos coor castiñeiro, co mencer en iles pousa. Sodes solpor feiticeiro, sin éles son unha lousa.

¿Qué o que brila? ¡A luz dunhos ollos! No fuxir dunha vida. ¡Como agarimo estos sonos!

Luceiros brilantes no clarexar. Sabenza dos meus segredos. Vos obrigan a calar. O fitarme sorrir ledos.

Ollos meigos e belidos, agarimos pra un amor. Dar esmola os meus sofridos, e feridos co door

Pra unha doce lembranza.



### FUTBOL EN BETANZOS

por Pablo Barallobre Fernández

L fútbol en Betanzos está marcado por el Brigántium C. F., que realizó una buena campaña en sus tres categorías: aficionados, juveniles e infantiles.

Empecemos por el Brigántium A, que, como la temporada anterior, participó en Primera Regional: tanto el presidente, el Sr. Picado, como la junta directiva deben estar orgullosos de la campaña de su equipo. Al final se clasificó en 5.ª posición con 48 puntos, a 10 del líder; jugó un total de 40 partidos, de los que ganó 19, empató 10 y perdió 11; marcó 76 goles y encajó 64. El entrenador en esta campaña fue Freire, que supo conjugar la veteranía de algunos de sus hombres, casos de Raúl o José Antonio, con la juventud de otros como Andrés, Vicente, Edu o Javi; algunos de ellos con edad de juvenil, a los que Freire les dio la alternativa y puso su contianza en ellos, la verdad es que le respondieron perfectamente. Alguna gente esperaría el ascenso, pero el equipo del Brigántium es para el futuro y esperemos que se consiga próximamente y que el conjunto de nuestra localidad pueda estar en la categoría que se merece.

También se encargó Freire de la dirección del Brigántium B, que dentro de la tónica esperada se situó en el medio de la tabla clasificatoria; este equipo estaba lleno, asimismo, de gente joven.

No fue menos buena que las anteriores la campaña realizada por los juveniles del Brigántium. Primero por sistema de liga tuvieron que batirse con rivales de entidad como el Miño, Sada Atlético, San Tirso, Teijeiro, etc. Se clasificaron en primer lugar y pasaron a la fase de campeones que se disputaba por sistema de copa. Como adversario tuvieron al Perlío y la verdad es que nuestro equipo no tuvo fortuna. En Perlío perdieron 4-1 por una desafortunadísima actuación del árbitro que perjudicó en todo momento al Brigántium pitándole dos injustos penalties y expulsando a varios jugadores y al entrenador, que dicho sea de paso es Barallobre, antiguo jugador del Brigántium. En el partido de vuelta, sin varios peones importantes en el equipo, se perdió 0-3, y la actuación del árbitro tampoco fue muy buena. Esperemos la nueva campaña y veremos si se llega más

alto, ya que gente no falta, la hay y de calidad como Caco, Andrés, Ramón, Couto, Núñez, Medín, etc.

#### LOS INFANTILES

Los infantiles fueron dirigidos por Juan, un gran entrenador, que tuvo mucha paciencia con sus pupilos. A pesar de todo, la campaña realizada fue buena aunque no se revalidó el título de la temporada anterior, se consiguió el segundo puesto, perdiendo 3 partidos entre 16 pero consiguiendo más de 60 goles en toda la Liga; todo el equipo lo hizo bien y pronto se oirá hablar en Betanzos de gente como Piñeirúa, Jesús, Fran, Lino, Pedro, Nando, Manolo, etc.

También cuenta el Brigántium con equipo de alevines, dirigidos por Luis, que no participaron en ninguna liga; jugaron pocos partidos y los ganaron fácilmente.

Mención especial para los veteranos, que consiguieron vencer en su campeonato y demostraron tener el mejor equipo de todos, desde luego gente no falta porque con Martínez, Vía, Pita, Lexo, Miguel, Belló, Juan, Adolfo, Roibás, etc., se puede hacer un gran conjunto.

Siguen celebrándose también diversos campeonatos de peñas, que suelen hacerse fuera de Betanzos ya que en «El Carregal» no se puede jugar porque es un campo muy castigado por los encuentros futbolísticos. Destacan peñas como las siguientes: Lastras, Buenos Aires, Galicia, Norte, etc.

Otro aspecto distinto es el fútbol-sala. Ultimamente se celebró el tercer campeonato de empresas aunque sin la afluencia de público de las dos anteriores.

También se organizan campeonatos de futbito para infantiles y alevines en los que sobresalen equipos como el Xockey, Pumas, Rayo, Campo, etc.





#### Banco de Pruebas

Bomba Inyectora

y Servicio de Grúa

### Abelardo Sánchez Bonome

LAS CASCAS, 9 y 11 TELEFONO 77 12 59 - PART. 77 16 93

BETANZOS

#### AGENCIA SOCIAL "ROUCO"

Domicilio Social: calle Linares Rivas, 6 bajo

Telèfono 77 02 05

BETANZOS

SALUDA A SUS AMIGOS Y CLIENTES,
DESEANDOLES FELICES FIESTAS.

#### CIA. SEGUROS GALICIA, S. A.

Domicilio Social: Durán Loriga, 12 - Teléfono 227600 LACORUÑA

Delegado en Betanzos: Manuel Dopico Rodríguez

Saluda a sus Amigos y Clientes, deseándoles Felices Fiestas

# En este momento

#### BAYER

le recomienda para esta zona

Antracol 10450-77 Cat. A contra el mildiu

**Euparen** 7052-70 Cat. B contra podredumbre en viñas, frutales y huertas

Pomarsol forte 7451-70 Cat. B contra abolladura y moteado

Gusathion M.S. 7284-70 Cat. C contra agusanado y pulgones

Metasystox R 7455-70 Cat. C contra pulgones

Bayfolán S 3794-77 abono foliar

Baytex 7448-70 Cat. B contra moscas de los establos

Bayleton 5WP 12909 contra oidio en frutales y viñedo

Gusathion 20% 6332 Cat. C contra escarabajo



BAYER HISPANIA COMERCIAL, S. A. - Vía Layetana, 196

Departamento Fitosanitario - Barcelona - 9

DISTRIBUIDOR PARA ESTA ZONA:

#### VICENTE DE LA FUENTE

Plaza García Hnos. 9 - Teléfonos: 77 02 09 - 77 07 01

BETANZOS



# CRISTALERÍA OTERO

#### COLOCACIÓN Y VENTA DE:

Vidrios - Lunas

Espejos - Rótulos

Instalaciones Comerciales

Acristalamiento de edificios



Avda. Fraga Iribarne, 14 (carretera de circunvalación)

Teléfono 77 26 03

# FONDA ESTACION NORTE

CONCESIONARIO

CANTINA - BAR ESTACION FF. CC.



Telf. (Fonda) 77 00 02 " (Cantina-Bar) 77 04 15

INFESTA - BETANZOS



#### TRATTORIA

## SINVESSA

CAFE - BAR

Especializada en

COCINA ITALIANA

regentada por

Giuseppe Giardina y Elena Gómez

A su entera disposición en

Avda. de Castilla, 18 - Tlf. 77 25 70 - BETANZOS

- Se admiten encargos -

MATADERO FRIGORIFICO DE

# MONTELLOS

M. F.



Saluda a su clientela y les desea

unas Felices Fiestas



Montellos, s/n

Telétono 771006

# CALZADOS PEPE

EXCLUSIVA DE LAS MEJORES FÁBRICAS

DE MALLORCA Y ALICANTE

Impone la moda en Betanzos y comarca

RUA TRAVIESA, 47 -:- BETANZOS

Alfonso Pardo Núñez

AGENTE COMERCIAL

#### EXCLUSIVAS:

Lubricantes JOKEY

Aditivos BARDAHL

Maquinaria para la chapa

SAPONDA

Teléfono 77 02 14

BETANZOS

REFRIGERACION

# GARCIA SALORIO, S.L.

FABRICA

CAMARAS FRIGORIFICAS

AIRE ACONDICIONADO

**FRIGORIFICOS** 

RENOVACION DE AIRE

MUEBLES INOXIDABLES

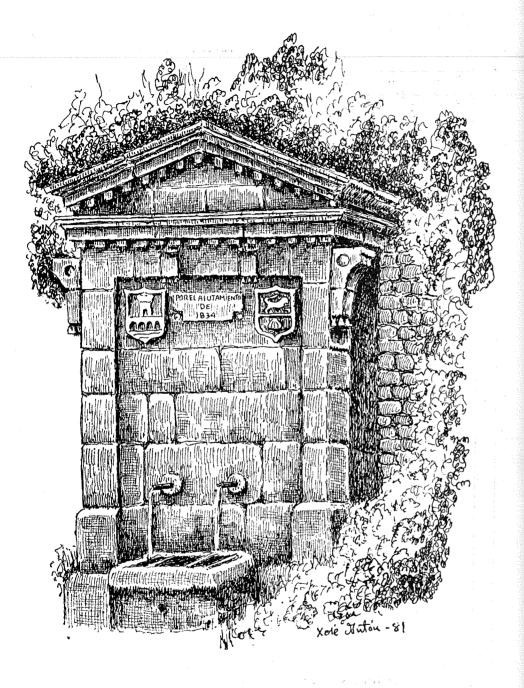


Todo según medida

Servicio y mantenimiento

Carretera de Las Angustias (Frente a Seat)

Teléfono 77 01 63



Fonte dos Anxeles

Debuxo de Xosé Antón

#### A fonte dos Anxeles

Esta fonte, conforme indica a inscripción, foi construída a expensas do Concello brigantino no ano 1834. Ten, como vemos, traza acusadamente neoclásica, a semellanza da que existe preto do santuario dos Remedios e da moderna de Picachá, erixida a comenzos da segunda década deste século, sendo alcalde o culto letrado don Calixto Leis Ponte.

Non sei o porqué da denominación, mas coido que tal nome debe virlle dunhas figuras pétreas, de factura anxélica, que estarían ubicadas, posibelmente, no camiño que conducía á ermida de San Xiao das Viñas, hoxe desaparecida. Quizáis formase parte do grupo a efixie románica - San Gabriel, ao parecer- que se atopóu naquela paraxe hai uns cantos anos e que, clandestinamente, foi vendida por unha cantidade irrisoria a un pouco escrupuloso coleccionista. (Véxase o que dixemos encol desta escultura, baixo do epígrafe La imagen medieval de la Cruz Verde, en « El Eco Franciscano », de Santiago, números 1403-1404, correspondentes aos meses de xullo-agosto do 1965.)

No fontanario de referencia campean dúas pedras armeiras do XVI?, cuia procedencia descoñezo. O distintivo dunha delas recorda o brasón da cidade, sen os tortillos que flanquean a torre chamada de Caramona - escudo análogo ao que se esculpíu no arcosolio da sepultura do rexedor Xácome Mouro Reimúndez, situada no templo conventual de San Francisco-, ostentando a outra as armas do arcediago Pedro de Ben, fundador, segundo sabemos, da capela de San Pedro e San Paulo inclusa na eirexa parroquial de Santiago. O emblema deste eclesiástico -león, faixa e vieira- aparece en varios lugares da capela en cuestión, obra que eu atribuio na sua totalidade -excepto a cancela- a Cornelis de Holanda. Sospeito que estas interesantísimas pezas heráldicas estarían empotradas nalgunha das fachadas da casa de morada do devandito clérigo.

Francisco Vales Villamarín





Eirexa de Santiago.— O brasón de Pedro de Ben que figura no seu mausoléu.



Visite nuestra nueva oficina de óptica en La Coruña:

calle: Cabo Santiago Gómez, 2 y 4

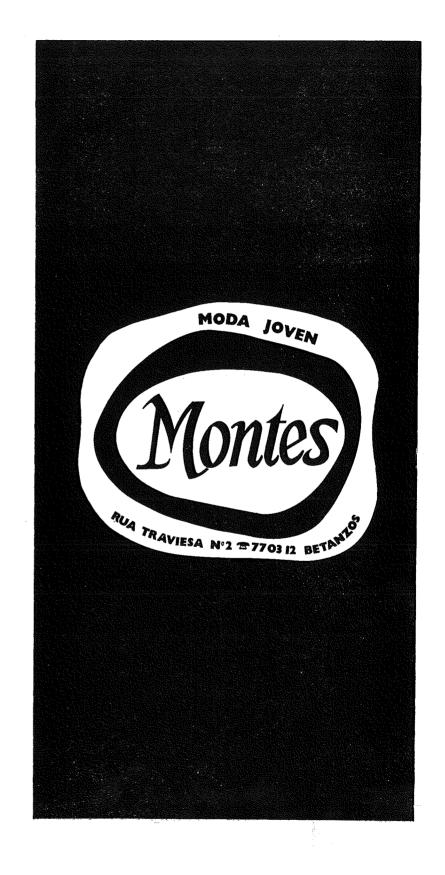
Esquina Juan Flérez (Edificio Cortefiel)



29 años de experiencia en óptica



y SEGUIMOS EN BETANZOS, donde siempre



## BODEGMS

# A. DOCAMPO

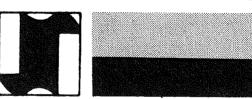
Ribeiro de calidad



Teléfono 47 02 58

RIBADAVIA

# BANCO ESPANOL DE CREDITO



La gran organización bancaria a su servicio.

# R. ROLAN HNOS., S. L.

Materiales para la construcción y decoración del hogar



Un nuevo concepto en la decoración del cuarto de baño

Salas de Baño "gala 2000"

Revestimientos y Pavimentos Cerámicos

La Plana



BETANZOS

MELLID

Teléss. 772011 - 772090

Telf. 505332

## RESTAURANT LA CUEVA



COMIDAS - MARISCOS - TAPAS VARIADAS

Plaza García Hermanos Teléfono 77 03 55 **BETANZOS** 

# ZERRENIES

CACRARA

MECANICA DEL AUTOMOVIL



Plazuela de la Marina, 8

Teléfono 77 16 92

:-:

# UN BAIXO RELEVE E UN CAPITEL DO SECULO XV NA EIREXA DE SAN ANDRES DE OBRE

Por Xosé Antón García G-Ledo

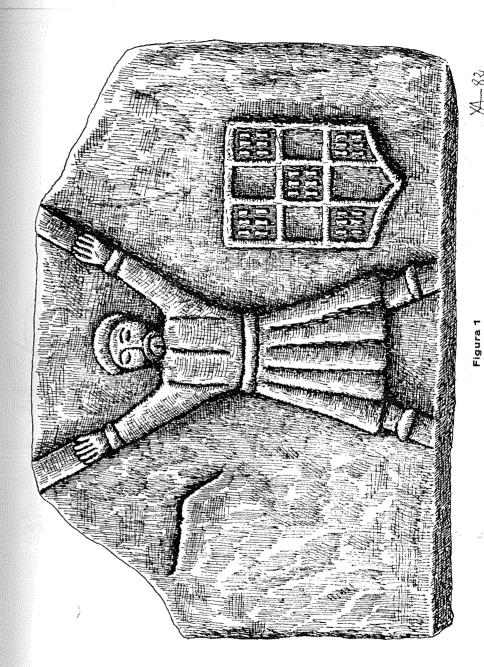
Al dous anos, acompañando a D. Paco Vales Villamarín polas parroquias do partido xudicial de Betanzos, na percura das cruces antefixas ou acróteras románicas, reparéi nunhas pedras labradas na eirexa de San Andrés de Obre (Paderne). Atópanse estas no outo da parede do lado Norde, e facendo de balaustre pra rubir ao campanario, nunha delas destaca un baixo releve ca imaxen de San Andrés e un escudo dos Pardo (fig. 1), ámbolos dous xa moi comestos polo tempo, ao seu carón hai restos dun capitel con duas figuras de animáis mordéndose o seu rabo, moi semellantes no seu feitío aos das eirexas góticas da comarca brigantina (fig. 2). Ao noso xuicio, coidamos sexan restos dunha antiga eirexa que existía no mesmo lugar, que polas formas do escudo e do capitel, podemos datar de comenzos do século XV, (fig. 3), onde cicáis a familia representada nesta pedra armeira sería fundadora e levadora do beneficio patrimonial e do curato, percebindo os dezmos e primicias e outras dereituras.

O escudo representa as armas dos Pardo, xaquelado cos crásicos veros da bisbarra mariñán (1), procedentes da casa dos Cela, na parroquia de Santa María de Mántaras, do concello de Irixoa.

Según a lenda, perante a batalla de Baeza no ano de 1227, e reinando Fernando III o Santo, aparescéu no ceo a crus ou aspa do Santo Andrés, como símbolo de trunfo dos cristiáns sobor dos mouriscos, por elo os cabaleiros de tódolos povos da Vella Pelexa do Touro que estiveron nesta batalla adoutaron poñer nas borduras dos seus brasóns, oito aspas de San Andrés, en distintos campos, sendo o de gules o mais representativo, amosando o sangue perdido por eles na devandita batalla. Asín podemos ver na heráldica galega moitos escudos que teñen ao seu redor as aspas do Santo Andrés.

A Cruña, Xuño de 1982.

<sup>(1)</sup> Véxase Francisco Vales Villamarín: Efixie xacente dun alcalde betanceiro de século XV. Anuario Brigantino, Betanzos, 1981



Baixo releve de xaquelado cos veros dos

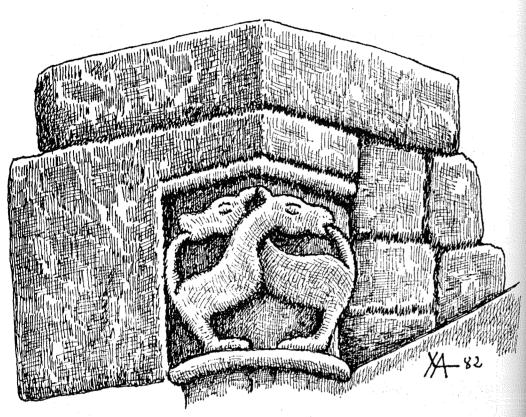


Figura 2

Paderne. Eirexa de San Andrés de Obre. - Capitel gótico do século XV, cas figuras de dous animáis mordéndose o seu rabo.



# terrazos

(MARCA REGISTRADA)

#### RIEGO BETANZOS, S. L.

77 10 90 77 11 90 Teléfonos: 77 10 11 77 11 00

Télex: 82.357 RIEB - E



Terrazos Terracines **Romanos** Marmoleados **Nacarados Paseos** Rugosos **Pavimentos Especiales Pavimentos Industriales** Rodapiés **Peldaños Prefabricados** 

Camino del Carregal, 16

**Apartado 11** 

BETANZOS (La Coruña)

# MMMOR &



SIEMPRE Y CUANDO NO SEA PARA LOS INGLESES.



## Manuel Castiñeira Rivas

= MAQUINARIA AGRICOLA ==

Distribuidor oficial para La Coruña y provincia de Tractores PASQUALI

#### LAMBORCHINI de simple y doble tracción desde 46 a 96 H. P.

Servicio oficial de LOMBARDINI
Atomizadores PAMANY
Cavadora Interárboles BARBER
Cubas Purin desde 1.200 L. a 5.000 L.
Motosegadoras de gasolina y gas-oil SUPER EXTRA

C/ de Castilla, s/n Telfs. 77 01 27 = 77 01 51

BETANZOS

## Berta

alta calidad

Zapatos de Artesanía para Señora y caballero.

Elegantes Bolsos y demás complementos.

General Franco, 7 -:- BETANZOS

## NEUMATICOS REGUEIRO

**VENTA DE CUBIERTAS** 

#### RECAUCHUTADOS:

Remix

**Firestone** 

Record

y Mesas





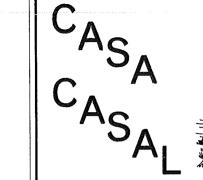
Continental®

Dunlan





Ctra. del muelle, s|n (instalado en las naves de Serrerias Mandeo) Teléfono 77 25 35





## CAFETERIA

ස

## CASA TIPICA

ജ



## Muiño Roxo



BAR

RESTAURANTE



VISITENOS

Avda. de Jesús García Naveira, 69 - Teléfono 77 14 10

**BETANZOS** (La Goruña)

### IMPRENTA



PARADARIA

IMPRESOS COMERCIALES
TODO PARA EL ESTUDIANTE Y OFICINA

ROLDAN, 21 (calle de los Herreros) TELEFONO 77 24 82 BETANZOS



#### TALLER DE CHAPISTERIA Y PINTURA

Jesús Basteiro Fernández

POTRO CARROCERO PARA TODO TIPO

DE AUTOMOVILES

SERVICIO DE GRUA

Teléfono 77 13 53 Part. 77 17 88 Las Cascas

# Construcciones Rey

BETANZOS - INFESTA



Ronda de Outeiro, 44=4.º (Zona Los Mayos)
Teléfono 23 80 64

LA CORUÑA



# GERARDO GARCIA



ESPECIALIDAD EN VERJAS

ARTESANÍA

Teléfono 77 16 06

BETANZOS - INFESTA



## RANCHO CHIMI-CHURRI

Si quieren comer «LINDA PARRILLADA»

no lo duden... visiten el

Chimi = Churri

Carretera Golada, km. 60 -:- Teléf. 77 20 76 - Roibeira

BETANZOS



### LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL

MEDALLA DE ORO AL MERITO EN EL SEGURO

Compañía de Seguros Reunidos, S. A. Fundada en el año 1864

Seguros de Incendios, Vida, Accidentes, Automóviles, Responsabilidad Civil, Individuales, Transportes (Terrestres, Marítimos, Aéreos, en sus modalidades de Cascos, Mercancías y Valores) ROBO Y RIESGOS VARIOS (Cinematografía, Roturas, Pedrisco, Credito, Ingeniería, Averias de Maquinaria, Constructores, Etc.

#### LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL

Agencia en Betanzos: Auto-Escuela Loureda - Teléf. 770261

#### POLIDEPORTIVO EN BETANZOS

Hace tiempo que en Betanzos se rumoreaba algo acerca de la edificación de un pabellón polideportivo en esta localidad. A la mayoría de las personas que escuchamos esos rumores nos parecía un sueño que nunca se iba a realizar; que sólo quedaría en rumores.

Fuimos a informarnos de este hecho al Ayuntamiento y hablamos con D. Vicente de la Fuente, alcalde de esta localidad, y nos confirmó la veracidad de los rumores. Betanzos disfrutará de un pabellón polideportivo en cuanto la Dirección General del Patrimonio del Estado ceda los terrenos, sobre los cuales se llevará a cabo la construcción del complejo deportivo, al Ayuntamiento de Betanzos, cesión que se espera se lleve a cabo en fechas muy próximas.

En cuanto al lugar elegido para la construcción del pabellón será en los terrenos de la zona de El Carregal, frente al campo de fútbol, que tienen una extensión de 7.045 metros cuadrados, y que pertenecían al Ministerio de Agricultura.

Las instalaciones de que dispondrá el complejo serán:

—Un pabellón cubierto, en el que estarán instalados los vestuarios, con cuartos de duchas y aseos independientes; cuatro almacenes para guardar el material deportivo; un gimnasio que puede llevar adosadas en el paramento de cierre unas gradas supletorias extensibles; y un amplio hall en donde irá la conserjería.

—Unas instalaciones exteriores complementarias, que serán: una pista de hockey sobre patines y una pista polideportiva múltiple, ambas situadas al aire libre. Esta pista polideportiva múltiple en su eje longitudinal podrá ser utilizada indistintamente para fútbol-sala, baloncesto, balonmano, tenis y voleibol; y en su eje transversal y de forma simultánea por tres pistas, que pueden servir para baloncesto o voleibol.

Entre estas dos pistas, la de hockey y la polideportiva múltiple, se situará un graderio con tres gradas hacia cada una de las pistas, con una capacidad de 344 espectadores, disponiéndose asimismo de un aparcamiento para 57 vehículos.

Hablando del futuro funcionamiento del complejo deportivo nos dijo, el alcalde, que lo ideal sería la creación de un Consejo Municipal del Deporte, que sería una entidad autónoma y que estaría formado por:

el propio Ayuntamiento; clubs de esta localidad; entidades y asociaciones deportivas; y centros de enseñanza.

Por parte de este Consejo Municipal del Deporte se adoptaría la cuantía a satisfacer por los socios de esta polideportiva, así como los demás asuntos concernientes a ella.

En cuanto al presupuesto de toda esto se calcula que la construcción del pa-

bellón cubierto se eleva a la cantidad de 40.870.000 ptas. suma que será financiada de la siguiente forma:

—Un 33 % lo aporta la Diputación Provincial. (Unos 13.000.000 de ptas.).

-Un 33 % lo aporta el Consejo Superior de Deportes.

-Un 33 % el Ayuntamiento brigantino.

Esto en lo referente al pabellón cubierto.

En cuanto a las pistas descubiertas el presupuesto alcanza la suma de 14.000.000 de ptas, para las que se dispone de una subvención concedida por parte de la Diputación Provincial de 2.256.000 ptas,, siendo el resto de aportación municipal.

En total el presupuesto del complejo polideportivo se eleva a la cantidad de 54,000,000 de pesetas.

Cabe destacar que, de manera inmediata, se procederá también al arreglo de la carretera del Carregal así como al ensanchamiento del puente, hecho que hará más cómodo el acceso al pabellón polideportivo.

Dado que parece que en un futuro muy próximo podremos contar con instalaciones deportivas suficientes y acordes con nuestra ciudad, se nos presenta a todos los brigantinos un reto en las manifestaciones del alcalde, en el sentido de llegar a constituir ese Consejo Municipal del Deporte que preconiza.

No es de extrañar, ya que este no es un planteamiento nuevo, porque hace ya dos años ha tenido reuniones con clubs y centros educativos a este fin, si bien hasta la fecha no ha fructificado esta iniciativa.

Esperemos que haya llegado ya el momento de que esto pueda lograrse.

Todos nos alegramos de este hecho, porque una ciudad como Betanzos necesita de una polideportiva donde los habitantes de la misma puedan practicar su deporte favorito, sin tener que salir de ella, como venía sucediendo hasta hoy.

Tavier y Cheché



#### EDITA:

Comisión de Fiestas

IMPRIME:

Imprenta M. Villuendas

FOTOGRAFIA CUBIERTA:

Foto Fersal

FOTOGRAFIAS Y DIBUJOS:

Seixo, Xoxé Antón y Palla

ESCRIBEN:

Xesús Torres Regueiro

Francisco - Carlos Seljo

Brais da Bouza

Pablo Barallobre Fernández

Francisco Vales Villamarín

Xosé Antón García G-Ledo

Javier y Cheché

Ricardo G. Gondell

Pra que as Festas do San Roque sexan máis doces e ledas non se esquenza mercar os seus pasteis na

## DOCERIA

# RABADE

pois xa levamos máis de medio século. endozando os betanceiros.



Especialidade en tartas de "MIL FOLLAS"



Praza do Campo, 12 Teléfono 77 09 09

**BETANZOS** 

# BALAUSTRES CELOSIAS JARDINERAS

TIPO

# ITALSADA

## MANUEL RIEGO LOMBA Y Cía. S. L. ITALSADA

Fábrica en

Ctra. Madrid-La Coruña - Km. 591 - Tf. 780225

Espíritu-Santo (La Coruña)

# Muebles Roldán



ROLDAN, 4 SANCHEZ DE TAIBO. 2 **TELEFONO 77 18 56** 

**BETANZOS** 

# Instalaciones BUYO, S. L.



CALEFACCION, FONTANERIA Y GAS



Calle Colombia, núm. 7 bajo -:- LA CORUÑA

## SERVICIO OFICIAL "AVIA"



REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL

MECANICA - CHAPISTERIA Y PINTURA SERVICIO DE GRUA

Venta de vehículos nuevos y usados



Teléfonos 78 02 05 - 77 08 78 - 77 10 66

Cortiñán (Betanzos)

Plaza Piñole, 3 Dcha. 1.° C Tifs. 34 38 32 · 35 79 80 G I J O N (ESPAÑA)



Estación de Autobuses, 5 Tfs. 241577-241658-241718 LA CORUÑA (ESPAÑA)

## Una organización de profesionales al servicio del espectáculo

EXCLUSIVAS - TEMPORADA 1.982 - 83

Amistad de Vigo

Los Satélites

Los Alkar

Gran Parada

Almirantes

Magos de España

Solara

Los Player's

Los Capris

Os Breogan's

Expresión

Los Príncipes

Xirón

Foliada Band.

Tráfico

Lon Duendes

Troco

Mariachi Salsa Mandinga

Orquesta atracción "Xente Nova"

"Ray Family Musical"

Banda Folklórica "Los Gavilanes "de Alicante

Festivales infantiles - Atracciones

## Amador Amor Edreira

ABONOS, PIENSOS Y CEREALES

ABONOS COMPUESTOS «FERTIBERIA»

POLLITAS DE UN DIA A SEIS MESES

ALMACEN: c/ Saavedra Meneses, 40

Telfs. 77 23 73 = Part. 77 05 78 = BETANZOS

# TALLER RELLAS

Servicio « Derbi »

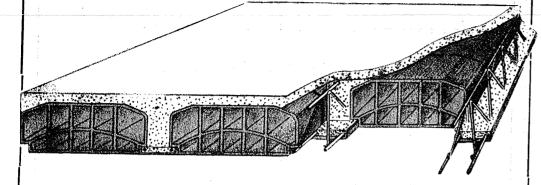
Reparación de motocicletas

Venta y reparación de motores fueraborda



C/ La Ribera, 45
Telf. 77 20 03 = Part. 77 27 89 = BETANZOS

#### **FORJADOS**



## Manuel RIVERA

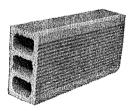
Viguetas Armadas de Hormigón y Cerámicas

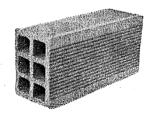


Distribuidor de:

## Cerámicas Campo

FORJADOS LADRILLOS Y BOVEDILLAS







Oficina: Argentina, 13 - 1.° :-: Teléfonos 77 20 46 y 77 18 80

FABRICA: Carretera de Madrid Km. 547,900 (COIRÓS)

BETANZOS

# MEIGO

MODA INFANTIL - TODO PARA LOS NIÑOS



C/ Angeles, 2

Teléfono 77 20 55

BETANZOS

JOYERIA RELOJERIA

## BELMONTE

OBJETOS DE REGALO



Avda. García Naveira, 1

Teléfono 77 22 61





Laboratorio

de Análisis Clínicos



Venezuela, 37 bajo - Telf. 772502

Betanzos

## J. NAVEIRA

Pulido, Abrillantado y Barnizado de

**PARQUETS** 

**TERRAZOS** 

**MARMOLES** 

Colocación de Parquets y Tarimas nacionales y extranjeras

Francisco Bianco, 2 - 3.° -:- Telf. 77 11 32



